

# το δελτίο

Ενημερωτικό φυλλάδιο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων.  
Bulletin d'information de la Communauté hellénique de Paris et environs.  
Οκτώβριος 2008 - Νέα σειρά - αριθμός 3 - Octobre 2008 - Nouvelle série - numéro 3

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού σας προσκαλεί την  
Τρίτη 28 Οκτωβρίου 2008 στις 7 μμ  
στην Εθνική γιορτή της 28<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 1940.

La Communauté hellénique de Paris et des environs vous invite le  
Mardi 28 Octobre à 19h  
à la fête Nationale du 28 Octobre 1940.

Με τη συμμετοχή της Κυπριακής Κοινότητας, των ελλήνων μαθητών και των χορευτικών τμημάτων  
της Κοινότητας, του Λυκείου Ελληνίδων και του Παρθενώνα.

Avec la participation de la Communauté Chypriote, des élèves grecs et des groupes  
de danses de la Communauté, de Lykion Ellinidon et de Parthénon.

Αίθουσα Ροσσίνι - Salle Rossini, Mairie du IXème, 6 rue Drouot-75009.  
Metro : Richelieu Drouot, parking de la Salle des ventes.



«Η Κατοχική πείνα στην Αθήνα»

La famine à Athènes pendant l'occupation (του χαρακτή ΤΑΣΣΟΥ)

«Ομπρός, βοηθάτε να σηκώσουμε τον ήλιο πάνω από την Ελλάδα,  
ομπρός βοηθάτε να σηκώσουμε τον ήλιο πάνω από τον κόσμο!  
Τι ιδέτε, εκόλλησεν η ρόδα του βαθιά στη λάσπη,  
κι ά, ιδέτε, χώθηκε τ' αξόνι του βαθιά μες στο αίμα!  
Ομπρός παιδιά, και δε βολεί μονάχος του ν' ανέβει ο ήλιος,  
σπρώχτε με γόνα και με στήθος, να τον βγάλουμε απ' τη λάσπη,  
σπρώχτε με στήθος και με γόνα, να τον βγάλουμε απ' το γαίμα.  
Δέστε, ακουμπάμε απάνω του ομοαίματοι αδερφοί του!  
Ομπρός, αδέρφια, και μας έζωσε με τη φωτιά του  
ομπρός, ομπρός κ' η φλόγα του μας τύλιξε, αδερφοί μου!»

## 1. Réflexions après un an, déjà, de présidence...

J'ai accepté avec réticence il y a un an de présider notre Communauté pour remplacer mon prédécesseur. L'ensemble du Conseil l'avait demandé instamment. Le vote fut unanime. C'est la première fois, depuis 1923, qu'un président a été écarté pendant son mandat.

Notre Communauté hellénique est la plus nombreuse en France. Selon le Consulat général de Grèce, où sont inscrits environ 3000 à 4000 de nos congénères présents à ce jour en Ile de France, on multiplie par trois le nombre d'inscrits pour chiffrer le nombre des nôtres, soit 9.000 environ. Notre Association a 1000 cotisants. Aux élections de 2006, il y eut 700 votes exprimés. La discordance entre l'évaluation du Consulat, le nombre de ses inscrits et celui de nos cotisants, impose un examen sérieux et profond.

Il y a des Grecs sans attaches géographiques en Grèce. Le gros de notre Communauté entre-deux-guerres fut constitué par l'arrivée massive de réfugiés-échangés du catastrophique traité de Lausanne de 1923, déracinant un million et demi de « Rômií ». Ils créèrent notre Communauté. Leurs associations étaient vivantes et nombreuses. Leurs soirées dansantes étaient brillantes (Tailleurs, Oretiás, Dímitra, Coiffeurs, etc.). Ils fondèrent notre deuxième paroisse à Paris (Sts Constantin et Hélène) en 1936, puis la troisième à Sartrouville. La troupe scoutie était nombreuse. Durant la Deuxième Guerre mondiale notre communauté se resserra, face à l'adversité qui frappait la Patrie pour laquelle tous vibraient et souffraient. Il y eut ensuite pour beaucoup la fin du rêve de Retour, par l'implantation des enfants en France et la guerre fratricide en Grèce. La deuxième génération grandissait et s'assimilait. Les mariages mixtes se multipliaient. La langue s'oubliait. Aller en Grèce demandait alors une nuit de train jusqu'à Marseille, puis trois jours et quatre nuits de navigation jusqu'au Pirée...

De nouveaux Grecs arrivaient peu à peu : ceux qui quittaient la Grèce aux conditions économiques et politiques très difficiles, suites de la guerre et de l'occupation italo-germano-bulgare terribles et de la tragique guerre civile. Nombre d'étudiants venus de Grèce, entre 1945 et 1967, restèrent en France, avec peu de contacts avec les Grecs d'avant-guerre (artisans, travailleurs manuels, petits commerçants). Pour ces derniers l'appartenance à l'Hellénisme primait, et tout ce qui pouvait être dit contre les partis en guerre et le gouvernement en Grèce paraissait d'abord « anti-grec ». Les « Egyptotes », les derniers Constantinopolitains nous rejoignaient.

Autrefois, les élections à la Communauté se faisaient par désignation personnelle sur liste unique (« par croix »). Le vieux réflexe de ne considérer comme Grecs que ceux qui parlent notre langue a éloigné la majorité de notre deuxième génération.

L'instauration du scrutin de liste en 1979 à la proportionnelle, l'adoption comme membres les conjoints non grecs et les descendants permit d'éviter notre « dépopulation ». Aux élections on passa, en 12 ans, de 200 votants (1979) à 1300 votants (1991). Les 13 procès contre notre association entre 1995 et 1997, intentés par un groupe d'irresponsables (hélas « grecs » !) ont éloignés certains. Cela a coûté aussi beaucoup d'argent et la perte de la gestion exclusive de la Maison de la Grèce par notre Communauté.

Après 1979, les listes de candidats aux élections- tous les trois ans- se formèrent selon des sensibilités politiques ou philosophiques, chose naturelle et démocratique. Malheureusement certains élus, importent dans notre Conseil des agissements sectaires, hostilité et tensions. Cela n'a rein à faire au sein de la communauté des Hellènes d'Île de France et avec les vœux et buts de leur Communauté. Ils sont : fraternité, entraide, solidarité, sauvegarde de notre langue, rayonnement de notre culture ancestrale, et l'amitié entre les peuples grecs et français qui, on s'en souvient, a soutenu maintes fois, depuis la guerre de notre Indépendance de 1821, les nôtres et la Grèce de toujours.

La majorité de nos votants actuels sont des Hellènes, nés en Grèce, aux attaches fortes au pays. Cela dérouté et sépare notre deuxième et maintenant troisième génération. Les mariages mixtes, la perte de la langue, accentuent la séparation, la déperdition de forces vives immigrées depuis longtemps en France.

Nous devons réussir ce qu'ont réussi d'autres Communautés en France, en particulier les Juifs et les Arméniens, ces deux autres anciens peuples, qui comme nous, ont tant souffert et sont dispersés. On peut et donc il faut être présents politiquement en France, avoir un poids électoral dont la Grèce peut légitimement bénéficier, être les messagers de l'Hellénisme dans « ce/notre » pays, hospitalier et philhellène. La majorité des Greco-Français parle mal notre langue, n'a pas fait de service militaire en Grèce, n'y vote pas, n'y a pas d'attaches géographiques. Mais ils se sentent grecs. Ils font partie de ce que j'appelle l'« Hellénisme œcuménique ».

Notre Communauté doit s'adapter. Les mandats sont indéfiniment renouvelables : deux suffisent, à mon avis, pour renouveler et former. Vingt et un conseillers sont trop nombreux : certains ne viennent pas quand l'ordre du jour déplaît, ça sabote le quorum, et sans quorum, le travail - pour lequel ils ont été élus - est rendu volontairement impossible. Onze ou douze conseillers suffisent (quorum à sept, voix prépondérante au président en cas d'égalité : c'est sa responsabilité). Au Conseil il faut associer, à égalité si possible, ceux nés en France (habitudes linguistiques, administratives et légales françaises) et ceux de Grèce, ou d'autres diasporas, ainsi on ne coupe pas notre cordon ombilical hellénique et en même temps on bénéficie de l'expérience d'autres Grecs de l'étranger. Ceci est de la responsabilité légitime des listes et elles doivent être ainsi établies. La mandature de quatre ans, renouvelable une fois seulement, favorisera le travail de fond.

La Fédération des Communautés helléniques de France fut fondée il y a 18 ans. Elle n'a jamais réuni plus de quatre ou cinq Communautés dans toute la France ! Il faut 20 membres votants - art.4.1- (quatre ou cinq familles...) c'est à vérifier si ses participants ont ce nombre. La Fédération-Homospondia ne reconnaît qu'une seule Communauté par ville et département - art.4.4 - mais, par exemple, elle accepte l' « Union hellénique » et non la « Communauté grecque de Marseille » ! Le vice-président actuel n'a pas été désigné par le Conseil de sa Communauté, la notre (au contraire de l'art. 8.6). Organisation, constitution, composition, représentativité de la Fédération sont à revoir radicalement. 18 ans sans résultats (mais aux « représentations » de façade coûteuses à des congrès inopérants...) c'est vraiment trop !!!

L'été est passé, les activités recommencent, nous nous rencontrerons pour la Commémoration du 28 octobre 1940, notre Deuxième Fête nationale. Tous mes vœux à tous et à vos familles pour cette nouvelle période.

Pr Th. Efthymiou

## 1. Σκέψεις μετά από ένα χρόνο, ήδη, προεδρίας ...

*Εδέχθηκα με δισταγμόν εδώ και έναν χρόνο την προεδρεία της Κοινότητος μας σε αντικατάστασιν του προκατόχου μου. Το σύνολον του Συμβουλίου της μου το εξήτησε, εκλέχθηκα παμπηφεί. Είναι η πρώτη φορά που αντικαθίσταται πρόεδρος κατά την διάρκεια της θητείας του, από το 1923.*

*Η παροικία μας είναι η πιο μεγάλη στην Γαλλίαν. Σύμφωνα με τα επίσημα στοιχεία 3 έως 4 000 ομογενείς μας είναι εγγεγραμμένοι στο Προξενείον και ευρίσκονται ακόμη στη Γαλλία. Το πραγματικόν σύνολον είναι αυτός ο αριθμός επί 3, δηλαδή 9.000 με 12. 000 περίπου. Ο Σύλλογός μας έχει 1.000 ταμειακώς εντάξει μέλη και 700 ψηφίσαντες (εκλογές 2006). Η διαφορά ανάμεσα στον αριθμόν του Προξενείου, αυτόν της Κοινότητος και αυτόν των ψηφισάντων επιβάλλει σοβαρήν και βαθιάν ανάλυσιν.*

*Υπάρχουν Έλληνες χωρίς γεωγραφικούς δεσμούς με την Ελλάδα. Μεγάλο μέρος των μελών της παροικίας μας ευρέθηκε εδώ σαν πρόσφυγες της ανταλλαγής πληθυσμών του καταστροφικού Συμφώνου Λωζάννης του 1923. Ενάμισυ εκατομμύριον Ρωμιοί εξεριζώθηκαν. Ίδρυσαν την Κοινότητά μας. Είχαν πολλούς και ζωντανούς συλλόγους. Οι χορευτικές τους βραδιές ήτον λαμπρές (Ράφτες, Ορεσιάς, Δήμητρα, Κουρείς, και άλλοι ...). Ίδρυσαν την δεύτερη εκκλησίαν, Αγίων Κωνσταντίνου και Ελένης το 1936, και μετά, την τρίτην στο Sartrouville. Οι πρόσκοποι ήτον πολλοί. Στο 2<sup>ο</sup> Παγκόσμιον Πόλεμον η παροικία μας συσπειρώθηκε απέναντι στους εχθρούς που εκτυπούσαν την Πατρίδα μας για την οποίαν εκαρδιοκτυπούσαν και υπέφεραν ηθικώς. Για πολλούς το όνειρον της Επιστροφής ετέλειωσε τότε, διότι τα τέκνα ερριζώνοντο στην Γαλλίαν και ήτον ο εμφυλίσος πολέμος. Η δεύτερη γενεά εμεγάλωνε και ενσωματώθηκε. Οι μικτοί γάμοι ήτον πολλοί, η γλώσσα μας εξεχνιόταν. Το ταξίδι στην Ελλάδα από το Παρίσι μέσω Μασσαλίας διηκούσε τότε 4 ημέρες ...*

*Καινούργιοι μετανάστες έφθαναν σιγά-σιγά από την Ελλάδα : συνέπεια των πολύ δυσκόλων οικονομικών και πολιτικών συνθηκών μετά από την φοβερήν ιταλόγερμανόβουλγαρικήν Κατοχήν και τον τραγικόν Εμφύλιον Πόλεμον. Πολλοί φοιτητές που ήλθαν από το 1945 έως το 1967 έμειναν στην Γαλλίαν, χωρίς μεγάλην επαφήν με τους ήδη εγκατεστημένους (επαγγελματίες, εργάτες, μικροέμπορους). Για τους παλαιότερους κάθε αναφορά στα γεγονότα και τις πλευρές που συνεκρούοντο ήτον ανθελληνισμός. Ολίγον αργότερα έφθασαν Αιγυπτιώτες και οι τελευταίοι Κωνσταντινοπολίτες.*

*Παλαιότερα οι εκλογές στην Κοινότητα εγίνοντο με ενιαία λίστα και σταυροδότησιν. Η συνήθεια να μην θεωρείται Έλλην αυτός που δε ομιλούσε την γλώσσα μας απεμάκρυνε την πλειοψηφία της δευτέρας γενεάς.*

*Η αλλαγή του εκλογικού μας συστήματος –πολλές λίστες και απλή αναλογική – όπως και η είσοδος των μη ελλήνων συζύγων και των τέκνων ως τακτικών μελών έφερε πολλά νέα μέλη στην Κοινότητα μας. Σε 12 χρόνια επεράσαμε από τους 200 ψηφίσαντες το 1979 στους 1.300 το 1991. Οι 13 δίκες ενάντιον στην Κοινότητά μας, από το 1995 έως το 1997, από μίαν ομάδα ανευθύνων μελών (δυστυχώς Ελλήνων) απεμάκρυναν πολλά μέλη. Αυτές οι πράξεις εστοίχισαν επίσης πολλά χρήματα αλλά και την απώλειαν της αποκλειστικής διαχείρισεως του Ελληνικού Σπιτιού από την Κοινότητα μας το 1996, εν μέσω δικών.*

*Μετά το 1979 οι λίστες των υποψηφίων εγινόνταν με βάση τις πολιτικές η φιλοσοφικές ευαισθησίες των μελών, φυσικόν και δημοκρατικόν πράγμα. Δυστυχώς όμως μερικοί σύμβουλοι εισάγουν στο Συμβούλιον κομματικήν συμπεριφοράν, αντιπαλότητα και έντασιν. Όλα αυτά δεν έχουν φυσικά καμία σχέση με τους στόχους της Κοινότητος μας που είναι αδελφικότης, αλληλεγγύη, διατήρησις της γλώσσας μας και του πολιτισμού μας, φιλία των δύο λαών, ελληνικού και γαλλικού, που δε ξεχνάμε ότι μας συμπαραστάθηκε πάντα, από το 1821 έως σήμερα.*

Η πλειοψηφία των ψηφοφόρων μας είναι Έλληνες που εγεννήθηκαν στην Ελλάδα και με ισχυρούς δεσμούς με την Πατρίδα. Αυτό τους διαχωρίζει όλο και περισσότερο από την εδώ δεύτερη και τρίτη γενιά μας. Οι μικτοί γάμοι, η απώλεια της γλώσσας, τελικά, ενισχύουν τον χωρισμό και την σταδιακή στέρση των δυνάμεων της παλαιότερας μεταναστεύσεως.

Πρέπει να επιτύχουμε αυτό που επέτυχαν άλλες Κοινότητες όπως, για παράδειγμα, η των Εβραίων και η των Αρμενίων, δύο παλαιών λαών όπως και ο δικός μας, που όπως και εμείς υπέφεραν και διεσκορπίστηκαν. Δυνάμεθα, και λοιπόν μας πρέπει, να ήμεθα παρόντες με πολιτικόν βάρος στη Γαλλία υπέρ της Ελλάδος, αγγελιοφόροι του Ελληνισμού στην φιλόξενη και φιλελληνική χώραν όπου ζούμε. Η πλειοψηφία των Ελληνογάλλων δε ομιλεί την γλώσσαν μας, δεν έκαμε στρατιωτικόν στην Ελλάδα, δεν ψηφίζει στις εκλογές της, δεν έχει εκεί γεωγραφικούς δεσμούς. Αλλά τα μέλη της αισθάνονται Έλληνες, αποτελούν αυτό που ονομάζω « ο Ελληνισμός της Οικουμένης ».

Η Κοινότης μας πρέπει να εξελιχθεί. Οι θητείες ανανεώνονται απεριόριστα, δύο όμως φθάνουν, κατά την γνώμην μου, για εμπειρίαν και ανανέωσιν. 21 σύμβουλοι είναι πολλοί, μερικοί απουσιάζουν όταν η ημερήσια διάταξις δεν τους αρέσει, φθείρουν την απαρτίαν και έτσι το έργον, για το οποίον εκλέχθηκαν, έτσι θεληματικώς δεν προωθείται. 11 ή 12 σύμβουλοι αρκούν (απαρτία με 7 ή με υπεύθυνην διπλήν ψήφον του προέδρου σε περίπτωσιν ισότητος). Στο συμβούλιον πρέπει να συνυπάρχουν, ει δυνατόν με ίσον αριθμόν, αυτοί που εγεννήθηκαν στην Γαλλία (με τις εδώ γλωσσικές, νομικές και διοικητικές συνήθειες) και οι της Ελλάδος ή άλλης προελεύσεως, ώστε και να μην κόπτεται ο ομφάλιος μας λώρος, αλλά και να αξιοποιούμε την πείραν των Ελλήνων του Εξωτερικού. Αυτό είναι της ευθύνης της κάθε λίστας που οφείλει να προνοήσει σε αυτήν την κατεύθυνσιν. Δύο το πολύ θητείες, των τεσσάρων ετών η κάθε μία, θα βοηθήσει το έργον βάθους.

Η Ομοσπονδία των Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας ιδρύθηκε πριν 18 χρόνια. Ποτέ δεν συνεκέντρωσε άνω από 4 η 5 Κοινότητες. Χρειάζονται 21 μέλη σε μία Κοινότητα (δηλαδή 4 η 5 οικογένειες...) για να αντιπροσωπεύονται. Η Ομοσπονδία αναγνωρίζει μία Κοινότητα ανά πόλιν, και όμως, για την Μασσαλία, δέχεται για μέλος της την Ενωση Ελλήνων και όχι την Ελληνικήν Κοινότητα. Ο νυν αντιπρόεδρος της Ομοσπονδίας δεν ορίσθηκε καν σαν αντιπρόσωπος από την Κοινότητά του, την του Παρισιού. Οργάνωσις, σύνθεσις, αντιπροσώπουσις χρειάζονται ριζικήν αλλαγήν. 18 χρόνια έως εδώ χωρίς αποτελέσματα, αλλά με παραστάσεις και στείρα συνέδρια που στοιχίζουν αρκετά ... αρκεί πιά !!!

Οι εκδηλώσεις μετά το καλοκαίρι ξαναρχίζουν, θα βρεθούμε σε ολίγες ημέρες για τη εορτήν της 28<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 1940. Όλες μου οι ευχές για σας και τις οικογένειές σας στη νέα περίοδο.

Θωμάς Δ Ευθυμίου, πρόεδρος

## 2. Η εκπροσώπηση της Κοινότητας στα όργανα της Ευρώπης Επιστολή του Εκτελεστικού Γραφείου της Κοινότητας

PARIS, 16/10/2008

Αξιότιμοι κ.κ βουλευτές της Διακομματικής Επιτροπής,  
Αγαπητοί συμπατριώτες του ΣΑΕ  
Αντίγραφο : Κοινότητες και Ελληνο-γαλλικοί σύλλογοι στη Γαλλία

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού, κύρια δύναμη του οργανωμένου Ελληνισμού στη Γαλλία (πάνω από το 50% των οργανωμένων μελών) πρότεινε πριν λίγους μήνες στις 3 περιφερειακές Κοινότητες μια επανεξέταση των όρων συμμετοχής μιάς σειράς σημαντικών ελληνογαλλικών συλλόγων στην υπάρχουσα Ομοσπονδία, που θα οδηγούσε σε ένα Φορέα Συλλόγων και Κοινοτήτων πολλαπλής εμβέλειας στη Γαλλική Επικράτεια, σε σχέση με τη σημερινή που είναι κατά γενική ομολογία πενιχρή έως ανύπαρκτη. Αυτή η πρότασή μας εγκρίθηκε από το ΔΣ της Κοινοτήτάς μας αλλά και τη Γενική μας Συνέλευση 1 μήνα αργότερα – 30 Μαρτίου με συντριπτική πλειοψηφία, πάνω από το 80% των παρόντων.

Όμως 3 Κοινότητες στο μεταξύ προτίμησαν να συνέλθουν -1 και 2 Μαρτίου 2008- και να εκλέξουν μεταξύ τους ένα Προεδρείο αποτελούμενο από τις 3 Κοινότητες -1 Κοινότητα της Μασσαλίας από τις 2 που υπάρχουν εκεί, 1 Κοινότητα της Λίλλης και 1 Κοινότητα της Μπορντώ. Στην εκλογή αυτού του οργάνου μετείχαν 10 αντιπρόσωποι της επαρχίας και 1 – παράνομος – αντιπρόσωπος του Παρισιού, καθότι ακόμη και την ημέρα του Συνεδρίου, η Κοινότητα του Παρισιού διένειμε την απόφασή της για μη συμμετοχή σ'ένα συνέδριο που τελικά το μόνο ουσιαστικό του θέμα ήταν ποιός θα είναι ο επόμενος Πρόεδρος-προγραμματισμός δε συζητήθηκε. Από το Παρίσι ο αντιπρόσωπος δεν ήταν άλλος από τον Κο Lang-Paradias, που είχε πρόσφατα αντικατασταθεί στη θέση του προέδρου της Κοινοτήτας (Σεπτέμβριος 2007) μετά από μία σύντομη 9-μηνη θητεία προβληματικής διαχείρισης. Υπενθυμίζουμε ότι ήταν η μοναδική καθαίρεση στην ιστορία μας από το 1923 μέχρι σήμερα.

Ετσι βρέθηκε στη θέση του Αντιπροέδρου της Ομοσπονδίας ο Κος Lang-Paradias, μη εκπρόσωπος της κοινότητάς του. Όμως το « συνέδριο » αυτό, μας επιφύλαξε και άλλες εκπλήξεις. Ελλείψει αντιπροσώπων οι παρευρισκόμενοι αποφάσισαν να ορίσουν Υπεύθυνη της Επιτροπής Οικονομικού ελέγχου μία παρατηρητή στο συνέδριο, την Κα Θεοδωρίδου (τέως μέλος του ΔΣ), η οποία όμως δεν ήταν καν υποψήφια στις τελευταίες εκλογές της Κοινοτήτας του Παρισιού το 2006, και προφανώς ούτε αντιπρόσωπος. Επιπλέον έχουμε πληροφορηθεί ότι η Κα Θεοδωρίδου εκπροσωπεί το νέο « προεδρείο », σε διάφορες συναντήσεις, αυθαίρετα, καθότι το συγκεκριμένο όργανο σύμφωνα με το καταστατικό του εκπροσωπείται από τον Πρόεδρο και το Γραφείο. Κοντολογής πρόκειται για συνειδητή και συστηματική νοθεία στην εκπροσώπηση της Γαλλίας.

Αλλά υπάρχουν και άλλοι κανόνες του καταστατικού, όπως αυτός της υποχρεωτικής μοναδικής κοινότητας ανά πόλη, που παραβιάζεται από τον ίδιο κο Ακαρτζού – πρόεδρο του νέου οργάνου- εφόσον έχει αποκλείσει τη συμμετοχή της έτερης



κοινότητας της ίδιας πόλης, αντί να προχωρήσει όπως ορίζει το καταστατικό - εντός σύντομου χρονικού διαστήματος- στην συγχώνευση των δύο κοινοτήτων. Έχουν περάσει 18 χρόνια από την ψήφιση αυτού του καταστατικού, η παραβίασή του από ότι φαίνεται, βολεύει και αυτήν τη διοίκηση αλλά βόλευε και τις προηγούμενες.

Αποψη της κοινότητας του Παρισιού είναι ότι η παραβίαση των δημοκρατικών κανόνων λειτουργίας αυτού του οργάνου αλλά και η άρνηση διεύρυνσης του σε περισσότερους φορείς ανά τη Γαλλία , μαζικούς και δραστήριους ωφελεί εξ ορισμού αυτούς που έχουν περιχαρακωθεί στη γραφειοκρατική και περιθωριακή του ύπαρξη , δεν ωφελεί προφανώς ούτε τους μαζικούς και ζωντανούς συλλόγους αλλά ούτε και τον ελληνισμό της Γαλλίας.

Η κοινότητά μας κάνει προσπάθεια συντονισμού όλων αυτών που επιθυμούν κάτι πιά μαζικό και προφανώς πιά αποτελεσματικό για τα προβλήματά μας, τον πολιτισμό μας, τα παιδιά μας, τα εθνικά μας ζητήματα. Αυτή η προσπάθεια θα έχει σύντομα για κατάληξη τον συντονισμό των ελληνικών και ελληνογαλλικών οργανώσεων και ένα πρώτο βήμα θα είναι ο συντονισμός της Περιοχής του Παρισιού όπου υπάρχουν και λειτουργούν 20 περίπου οργανώσεις. Ένα 2<sup>ο</sup> και αποφασιστικό βήμα θα είναι η οργάνωση 30-40 οργανώσεων στη Γαλλία.

Περιμένοντας αυτό το όργανο, η Κοινότητα Παρισιού πρέπει να εκπροσωπείται στα όργανα της Ευρώπης. Πληροφορηθήκαμε ότι η Γαλλία εκπροσωπείται από 6 αντιπροσώπους :

- Ομοσπονδία 3
- Ένωση Μασσαλίας 1 (που είναι και μέλος της υπαρχουσας Ομοσπονδίας –προεδρεύει)
- Κοινότητα Μασσαλίας 1 (αποκλεισμένη από την Ομοσπονδία )
- Ένας σύλλογος Λυών 1
- Κοινότητα Παρισιού 0

Σας παρακαλούμε εκ μέρους των μελών μας να διορθώσετε αυτή την εικονική εκπροσώπηση και την αδικία σε βάρος μας και να ορίσετε από την Κοινότητα του Παρισιού αριθμό αντιπροσώπων ανάλογα με τις οργανωμένες δυνάμεις της συγκριτικά με τις υπόλοιπες οργανώσεις της Γαλλίας. Με βάση τους αριθμούς που έχουμε υπόψη μας η κοινότητα του Παρισιού εκπροσωπεί πάνω από το 50% των ταμειακώς εντάξει αλλά και ψηφισάντων μελών των κοινοτήτων στη Γαλλία.

Εκτιμούμε συνεπώς ότι η δημοκρατία επιβάλλει 3 αντιπροσώπους από την πόλη μας, στους 6 που έχετε ορίσει για τη Γαλλία. Σύντομα η δημιουργία ενός αντιπροσωπευτικού οργάνου στη Γαλλία πρέπει να οδηγήσει σε ένα και μοναδικό κανάλι εκπροσώπησης, και όχι σε αυθαίρετους ατομικούς διορισμούς που δυστυχώς έχουμε συχνά διαπιστώσει.

Με την ελπίδα ότι σας δώσαμε μία εικόνα για την κατάσταση στη Γαλλία και την ευχή ότι η κατάσταση θα αλλάξει σε σύντομο διάστημα, με φιλικούς και πατριωτικούς χαιρετισμούς

*Το Εκτελεστικό Γραφείο της Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων*

### **3. Travaux du Bureau et du Conseil depuis le Deltio de mai 2008**

#### **Mai 2008**

Μία από τις προτεραιότητες του σημερινού Προεδρείου της Κοινότητας μετά την ανάληψη των καθηκόντων της ήταν η επαναλειτουργία της πολιτιστικής επιτροπής και η διοργάνωση εκδηλώσεων

Το τελευταίο διάστημα είχαμε τη συνέχιση των προβολών με την **Νοσταλγό** 23/5 και **Το φως που σβήνει** 13/6, την παρουσίαση βιβλίων με το **Μεγάλο Ρήγμα** , του Κ. Βεργόπουλου 28/5 και τη συνάντηση με συγγραφείς με τη παρουσίαση του σημαντικού συγγραφέα και ερευνητή **Ευγένιου Τριβιζά** από την Ε. Trichon-Milsani. Ο ίδιος ο συγγραφέας μας διάβασε ανέκδοτα κείμενα του χαρίζοντας μας μία αξέχαστη βραδιά.

#### **Juin 2008**

##### **Conseil du 25 Juin 08**

Pas de quorum (10 présents, 4 excusés, 7 absences injustifiées).

##### **Bureau de 25 Juin, quorum**

1. Préparation de la rentrée scolaire, contrats signés avec les écoles Cujas-Cousin du Mercredi après-midi, accord donné pour l'Ecole Bergson du Samedi après-midi.

2. Finances après le Repas du 30-05-08 au restaurant Météora. Très bon bilan dépassant nos espérances, malgré les difficultés de la période. Remerciements aux commerçants ayant participé à cet effort. La salle était pleine. Nous demandons à nos amis venus sans avoir de place de nous excuser. Ceci confirme la nécessité de réserver aux prochains repas.

3. Deux contrats coûteux de fonctionnement (affranchissement et photocopies) ont été signés antérieurement : coût total de 2 500 € par an ! Au vu de nos besoins réels, le Bureau en demande l'annulation.

- Le 1<sup>er</sup> contrat est ancien (800 € par an - société SECAP), et n'est plus utile. L'affranchissement par machine automatique se fait à la Poste, à coût minime.

- Le 2<sup>ème</sup> (RICOH) est source d'inquiétude pour le Conseil. Il a été signé en février 07 par le président Mr Lang-Papadias (avant son remplacement) pour la durée irrévocable de 63 mois, il court donc jusqu'en 2012 ! Cette décision, prise à leur insu, n'a jamais été avalisée ni par le Bureau ni par le Conseil. Il nous paraît que la responsabilité de rupture de contrat avant terme et la charge financière qui en découle éventuellement, revient au signataire du contrat et non à la Communauté (coût total du contrat : 9.000 €). La Communauté a cessé le paiement de ce contrat injustifié. Le Conseil saura les suites à sa séance de septembre 08.

4. Notre Secrétaire général, M A Loukas, a démissionné pour raisons personnelles. Le Bureau regrette cette décision, le Conseil sera informé à sa séance de septembre 08.

5. Une réunion sera proposée, début Juillet, à Mme Kokkinaki du Bureau d'éducation, pour préparer la rentrée 2008-09. Les responsables des deux Écoles (mercredi et samedi) et les délégués des parents du lycée Bergson y seront invités. Mme Kokkinakis communiquera au Conseil la liste des élèves (nécessaire pour toute information urgente des parents et pour des raisons de sécurité- assurances...) Cette liste ne sera utilisée que pour les buts assignés.

6. La trésorière Mme Janvier informe que les arriérés de l'Etat grec, à verser à la Communauté, pour la location des salles des écoles 2007 et début 2008 ont été réglés par la commission ad hoc.

### **Bureau du 2 septembre 08, au quorum**

1. Texte pour distribution aux écoles (voir § 5)

2. Commission pour avis facultatif : CDD pour des professeurs (des écoles grecques) habitant en France. Le Bureau a appris que Mme Kokkinaki a « nommé » deux représentants (qui n'ont rien à voir avec l'enseignement...) de la Communauté à cette commission, à la place et à l'insu de la Communauté, et contrairement au texte légal. Le Bureau proteste contre cette violation. Mme Kokkinaki annule (le 3 Septembre) la composition du Jury et demande au Bureau de la Communauté de nommer les représentants selon le règlement. Le Bureau désigne les vice-présidents Trakas et Papastefanakis, pour cette commission (titulaire et suppléant). Elle se réunira le 04-09-08 à 11h.

3. Finances présentés par la Trésorière, Mme Janvier.

4. Ordre du Jour pour le Conseil du 24-09-08

### **Conseil du 24-09-08**

Présents : 17, 1 absent excusé, 3 absents non justifiés.

1. Ecoles. Le Bureau présente la situation aux écoles de langue maternelle après la rentrée. Des problèmes existent aux écoles le mercredi (Cujas et Cousin) et de samedi (Bergson) : classes de Lykeion-lycée non formées, classes préparatoires manquantes (argument du bureau d'éducation : manque de personnel). Un rendez-vous sera demandé au nouveau Conseiller d'éducation, Mr Panagiotopoulos pour régler au plus vite ces problèmes au vu du nombre des professeurs et instituteurs grecs présents à Paris.

2. Le Bureau informe de sa décision de contester la décision de Mme Kokkinakis et de nommer ses représentants au jury cité ci-dessus. Mr Trakas désigné par le Bureau à ce jury (4 membres selon la loi), présente l'opinion du Bureau du 02/09. La Communauté a jugé que l'appel de candidatures entre 14/08 et 24/08, en pleines vacances (absence massive des Grecs de France) ne garantit pour l'information large des intéressé(e)s. Il y a eu finalement une seule candidature, et donc une seule proposition au ministère grec. Malgré la qualité de cette candidature, le Bureau a considéré que d'autres candidats potentiels existent parmi nos compatriotes. La précipitation et les dates choisies ne peuvent que créer une suspicion. D'autant que la loi grecque prévoit cette procédure au 1<sup>er</sup> trimestre de l'année calendaire (tous les 2 ans) et non en août, en pleines vacances. Nous ignorons, en définitive, si cette procédure précipitée (nomination de la commission pendant le « pont » du 14 au 17/08 !) a été imposée par le ministère ou par la responsable locale de cette période Mme Kokkinakis. D'autres appels de candidatures seront lancés, la Communauté s'adressera aux autorités compétentes grecques afin que la transparence et l'équité soient garanties pour tous.

Cette action du Bureau est contestée bruyamment par M Lang, Tsapatsaris et Gortsilas (ce dernier était initialement choisi par Mme Kokkinakis, parce qu'elle n'arrivait pas à contacter notre Bureau ...entre 14 et 17 Août !!!). Le président met au vote. Le Conseil approuve la décision du Bureau (10 pour, 1 contre, 6 abstentions). Mécontents les conseillers Tsapatsaris et Katsonis quittent la réunion du Conseil. Le prétexte avancé est que Mr Katsonis veut expliquer, après coup, son vote. Le président Efthymiou déclare que le Conseil a voté, que le programme de la première réunion après les vacances est chargé et qu'il faut en rester là. Mr Katsonis clame que le président n'est pas démocrate. M Lang assis en face du président et des deux vice-présidents, invective M Efthymiou, se dresse et s'avance en gesticulant. Cela paraît agressif aux Conseillers. Le Conseiller Asterios Dovas s'interpose retient Mr Lang Papadias et l'assied sur son fauteuil. Irrité, M Lang quitte la réunion, suivi par les conseillers Gortsilas, Petros Davas et Kotsatapanis. Six Conseils quittent ainsi la réunion du Conseil. Mr Lang revient alors en sommant deux autres conseillers de le suivre. Ceux-ci restent, l'ordre du jour n'étant pas épuisé. La réunion a continué au quorum avec 11 Conseillers présents.

3. Associations grecques et franco-helléniques d'Île de France. Le Conseil avait prévu une première réunion, premier pas pour constituer un réseau grec, franco-grec et philhellène en Île de France. Le premier contact avant de se concrétiser des actions communes dès 2009 est proposé pour le 24/09/2008 à 19h (compte-rendu, ci-dessous).

4. Commémoration de la Fête Nationale du « Non ! » du 28 octobre 1940, salle Rossini, Mairie du IXème. Notre Communauté décernera les prix (« επαίους ») aux nouveaux bacheliers (vote à l'unanimité). Nos trois groupes de danse (Communauté, Lykion ton Hellinidon et Parthénon) se produiront. Une réception est prévue ensuite. Une proposition est faite pour des chants de l'époque par le groupe ARTEMON.

5. Finances. L'état de nos finances est présenté par Mme Janvier, trésorière. Le Pr Efthymiou informe le Conseil des événements ayant trait à l'annulation de contrats (SECAP-RICOH). Pour SECAP un avancement est constaté (la machine a été enlevée et expertisée), il reste à obtenir le règlement à l'amiable. La société RICOH a envoyé une mise en demeure pour non paiement (voir bureau de Juin, ci-dessus). Mr Trakas est chargé par le Conseil de recontacter les deux sociétés et conclure aux mieux des intérêts de notre Communauté.

6. La démission de Mr A. Loukas est enregistrée par le Conseil, un nouveau Secrétaire Général sera élu à la réunion statutaire du Conseil, au mois d'Octobre 2008.

*Le Bureau Exécutif de la Communauté de Paris et des environs*

#### **4. 26/09/2008 - Compte rendu de la réunion des associations IDF**

Cette réunion s'est tenu le 26/09/2008 dans nos locaux. Étaient représentées 17 associations de l'Île de France, 4 se sont excusées, elles seront présentes à la prochaine réunion, prévue entre fin Décembre 2008 et fin Janvier 2009 pour élaborer un programme concret pour l'année 2009 et décider aussi de la forme de notre réseau qui doit être la plus profitable à tous et la plus efficace.

Notre Communauté était représentée par 4 membres du Conseil : Mr Trakas, Mr Spathis, Mr Graikos, et Mr Dovas. Le président Th. Efthymiou, hospitalisé d'urgence depuis la veille, s'était excusé.

Les associations ont présenté leur structure, leur périmètre d'action en IDF et ailleurs, leurs souhaits et les dates de manifestations déjà fixées. Ce premier contact, ouvre des perspectives pour une présence plus coordonnée des organisations helléniques, franco-helléniques et philhellènes dans notre région, certaines manifestations communes peuvent être l'occasion pour s'adresser plus massivement à nos amis français ainsi qu'à nos compatriotes pour parler des problèmes de la Grèce et du Chypre, aider à les résoudre avec nos moyens, qui ne sont pas modestes, leur parler aussi de la culture grecque, des nos artistes et écrivains, s'adresser à nos jeunes qui trouveront dans ce réseau des activités variées et enrichissantes.

La Communauté propose d'éditer une brochure (1 association = 1 page) avec une présentation de chaque association, de leur calendrier 2009 qui sera envoyé en même temps que le DELTIO de Décembre 2009 à 1200 exemplaires + 300 Emails. Une mise en ligne aux sites **Info-Grèce** et **Diaspora** de l'Internet est aussi proposée.

Les 17 associations représentées étaient :

- Communauté hellénique de Paris
- Communauté Chypriote
- Les amis de Kostas Andreou

- Lykion Ellinidon
- L'association culturelle ARTEMON
- Les Medécins grecs à Paris
- Les grecs de Neuilly Plaisance
- Les jeunes professionnels et entrepreneurs grecs de Paris
- L'association ARISTA
- L'association Phoni-Graphi
- L'association d'amitié Greco-Serbe
- La association de bienfaisance « Sts Constantin et Hélène »
- L'association internationale « Nikos Kazantzakis » et sa section Française
- L'association OMEP
- L'association Info-Grèce
- L'association pour le Retour des marbres du Parthénon
- L'association culturelle « ERINNA »

Voici pour le début, *C. Trakas, vice-président*

## 5. Les écoles grecques

La communauté hellénique de Paris et des Environs a reconduit pour une nouvelle année scolaire « la convention scolaire pour l'utilisation des salles de classes » aux écoles Victor Cousin et Cujas dans le 5<sup>ème</sup> arrondissement et Bergson dans le 19<sup>ème</sup> arrondissement (\*).

La rentrée a eu lieu le 10 septembre 2008. Parents, enfants et professeurs étaient présents.

A la demande des Directeurs de chaque établissement, un règlement scolaire a été distribué à la majorité des parents afin de prendre connaissance et respecter « les règles de vie scolaire » (\*\*). L'occupation des locaux étant assurée, il est obligatoire de souscrire vos enfants à une assurance extrascolaire de type MAE ou autre.

Pour information Mme KOKKINAKI, coordinatrice des écoles auprès du ministère de l'Éducation nationale rattaché à l'ambassade a été remplacée par M. Panayotopoulos. Les cours sont assurés par des professeurs grecs détachés en France par le Ministère grec de l'Éducation nationale. Certaines classes, préparatoire et terminale, ont été supprimées par manque d'effectif et remplacées par des classes à 2 niveaux. Cette situation est en application à Bergson et Cujas-Cousin.

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs et les délégués de parents d'élèves œuvrent pour la restitution de ces classes auprès du bureau des Écoles à la Maison de la Grèce. D'autant plus que les enseignants présents à Paris sont de l'ordre de 35, et le maximum d'enseignants simultanément demandé, est de 16 (BERGSON-Samedi).

Pour tous renseignements sur le déroulement de l'enseignement du grec moderne aux écoles Victor Cousin et Cujas, Nikos Spathis est le référent sur place de notre commission scolaire et à Bergson, Fotis Stergiou. Pour toute autre question : nous contacter par internet à l'adresse suivante :

**Email:** [list.chpe@gmail.com](mailto:list.chpe@gmail.com) ou par courrier postal au 9, rue Mesnil 75116 Paris

Hélène Doulkeridis-KANAAN, responsable de la Commission scolaire de la Communauté Hellénique

(\*) **L'enseignement de la langue grecque se déroule :**



-les mercredis de 14h00 à 17h30

à l'école élémentaire Victor Cousin, **14 rue Victor Cousin** –75005 Paris  
et à l'école maternelle, **23 rue Cujas**- 75005 Paris

-les Samedis de 14h00 à 17h30

au lycée Henri-Bergson, **27 rue Édouard Pailleron**-75019.

**(\*\*) Voici le texte distribué à la rentrée de Septembre :**

A l'attention des Parents et des Enseignants

Bonjours à tous et à toutes,

Au nom de la Communauté nous vous souhaitons une excellente année scolaire 2008-2009 aux écoles française et grecque. A cette occasion nous avons jugé utile de rappeler à tous les acteurs ce qui suit :

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs, a signé une convention d'utilisation des locaux ci-dessus mentionnés avec la Direction des Affaires Scolaires de la Mairie du 5<sup>ème</sup> arrondissement de la ville de Paris et le lycée BERGSON. En ce début d'année scolaire la Communauté, vous soumet les règles de vie dans l'établissement et des conditions à respecter, afin d'améliorer le bon déroulement des cours de Grec Moderne au sein des établissements précités. Ceci fait suite à des incidents survenus par le passé dans quelques classes.

#### RÈGLES DE VIE DANS L'ÉTABLISSEMENT

- Respecter les horaires d'ouverture des portes à 13h45 et fermeture à 14h00 et la fin des cours prévue à 17h30. Une ouverture à 16h00 est autorisée pour certains lycéens préparant l'année du baccalauréat (Plan Vigipirate). Tout retard à titre exceptionnel (grève, manifestations ou d'ordre médical) devra être signalé au professeur afin qu'il prévienne la gardienne de l'établissement ;
- A 17h30, l'enfant est remis en mains propres à ses parents par le professeur responsable dans le préau ;
- Respecter les lieux, remettre les tables en place, nettoyer les salles, ne pas déranger le matériel sur place;
- Interdiction de se déplacer sans autorisation ou de faire du bruit volontairement, ne pas laisser les enfants seuls dans l'établissement ;
- Les personnes non habilitées à entrer dans l'établissement ne peuvent pénétrer dans les locaux qu'avec l'autorisation de la gardienne uniquement ;
- En dehors des heures de cours et pendant les récréations, les élèves ne doivent ni stationner dans les couloirs, ni se trouver seuls dans les salles sans un encadrement des professeurs ;
- L'élève doit observer les règles élémentaires de conduite dans un groupe:
- respecter et écouter les autres, suivre les consignes, s'adresser au professeur et à ses camarades avec calme et politesse ;
- Si ces règles ne sont pas respectées, la convention risque d'être supprimée et nous avons eu déjà plusieurs avertissements.

**Le respect de ces règles est primordial pour que l'enseignement de la langue grecque continue.**

#### **Classe de Musique Grecque pour les élèves musiciens – Urgent !**

A l'initiative des délégués de parents et de la Communauté Hellénique, des cours de musique grecque seront proposés aux enfants de la région parisienne, au lycée Bergson. Ces cours auront lieu le samedi, de préférence de 17H40 à 18h30 et seront assurés par Yannis Vlahos et Laurence Stefanidis musiciens professionnels (Ensemble Mandragore). Ces cours seront organisés autour d'un répertoire musical et non de l'apprentissage d'un instrument. Aussi, votre enfant doit déjà pratiquer un instrument ou du chant (indépendamment du niveau). Afin de nous permettre d'organiser ces cours le plus rapidement possible veuillez-vous bien répondre au questionnaire qui suit :

- Nom de l'enfant et coordonnées de la famille
- Age de votre enfant

- Instrument pratiqué (chant inclus)
  - Classe en conservatoire (éventuellement)
- Contact : [kaleisis@free.fr](mailto:kaleisis@free.fr) / 0140347811 / 0668849029

## 6. Activités culturelles Octobre-Décembre 2008

### 1. Παρασκευή 21 Νοεμβρίου 7-9μμ

Διάλεξη του συνθέτη και μουσικολόγου κ. Γιώργου Δελφή με θέμα :  
**« L'harmonie des sphères de Pythagore à la science d'aujourd'hui. Mythe ou réalité »**

### 2. Κυριακή 30 Νοεμβρίου 4-9μμ (μέ διάλειμμα και σύντομη παρουσίαση από το Νίκο Γραικό )

**Προβολή της κλασικής ταινίας του Θόδωρου Αγγελόπουλου :  
 Ο Θίασος (*Voyage des comédiens*), 1975. VO STF**

En Grèce, de 1939 à 1952, une famille de comédiens ambulants traverse le pays en représentant un drame pastoral du XIX<sup>e</sup> siècle, *Golfo, la bergère*. Au cours de leur périple, ils revivent le drame des Atrides au quotidien, survivent à l'invasion italienne de 1939, à l'occupation allemande de 1941 à 1944, à l'occupation britannique de 1944, à la guerre civile de 1946 et **au règne de la droite nationaliste de 1949. La troupe, minée par les rapports affectifs et par les divergences idéologiques de ses membres, continue son errance.** Elle essaie toujours de jouer la pièce, mais les représentations sont presque toujours interrompues.

Troisième long métrage de Theo Angelopoulos, *le Voyage des comédiens* est un film politique qui rejette à la fois les formules traditionnelles du récit de fiction et les thèses militantes des œuvres de propagande. Le tournage du film a commencé de façon semi-clandestine sous la dictature des colonels. Terminé pour le festival de Cannes, n'a pas pu être programmé dans le cadre de la sélection officielle mais pour la Quinzaine des réalisateurs, où il a eu un succès immense. Le film obtient le prix de la critique et consacre Angelopoulos comme un cinéaste majeur.

Découpé en longs plans-séquences qui étirent le temps ou le condensent (l'un d'eux commence en 1946 et se termine en 1952), *le Voyage des comédiens* est un film où les mouvements de caméra confèrent une forte charge dialectique et esthétique à la durée elle-même.

D'une beauté constante en dépit de sa longueur, *le Voyage des comédiens* explore en quatre heures une période noire de l'histoire de la Grèce. Theo Angelopoulos applique les théories de Bertolt Brecht sur la distanciation et fait référence à la culture populaire (musique et chansons), si bien que la démonstration politique s'allie à une contemplation analytique du monde.

Retraçant de façon théâtrale et musicale l'histoire mouvementée de cette période et en insistant sur la lutte de la Résistance ce film est une œuvre limpide, lucide et critique. C'est aussi le manifeste d'un style cinématographique que Theo Angelopoulos va explorer tout au long de sa carrière.

### 3. Σάββατο 6 Δεκεμβρίου 4-6μμ

**Παρουσίαση της έκδοσης στα ελληνικά των άρθρων «De nos antécédents» και «L'agressivité en psychanalyse» από τα *Γραπτά του Ζακ Λακάν*.**

Πρόκειται για συλλογική προσπάθεια η οποία ξεκίνησε πριν μερικά χρόνια και που τελικό σκοπό έχει την μετάφραση των Γραπτών του Ζακ Λακάν στο σύνολό τους στα ελληνικά. Στοχεύει επίσης στο άνοιγμα ενός διαλόγου γύρω από τον ψυχαναλυτικό λόγο και θα ήθελε να προτρέψει σε παρόμοιες προσπάθειες. Αυτή γίνεται στο πλαίσιο των Φόρουμ της Σχολής Ψυχανάλυσης του Λακανικού Πεδίου Γαλλίας (EPFCL-France) και συμμετέχουν σε αυτήν Έλληνες και Γάλλοι φιλόλογοι και ψυχαναλυτές. Έχουν ήδη εμφανισθεί σε διγλωσσές μεταφράσεις τα άρθρα «Τοποθέτηση του Ασυνειδήτου», «Η Ψυχανάλυση και η διδασκαλία της», «Περί του ιστορικού μας» και «Η επιθετικότητα στην Ψυχανάλυση».

Υπεύθυνη της παρουσίασης: Ζωή Φραγκοπούλου.

## 7. Πρόσωπο- Μάρκος Μπότσαρης – 2<sup>ο</sup> μέρος

Ενα μήνα μετά το τέλος των επιχειρήσεων στην Αρτα (27 Μαρτίου 1822) αποκεφαλίζεται ο Αλή πασάς και ο Κουρχίδ, ελεύθερος πιά , ετοιμάζεται να επιτεθεί στο Σούλι από τέσσερα διαφορετικά μέρη, με σαράντα χιλιάδες άνδρες. Ο Μάρκος Μπότσαρης έβλεπε την σωτηρία της Ελλάδας να εξαρτάται άμεσα από την ελευθερία του Σουλίου και την απελευθέρωση της Ηπείρου γενικότερα. Η πεποίθηση του ήταν ότι, αν αυτό πετυχαινόταν γρήγορα η Ελλάδα θα αποκτούσε την ελευθερία της το συντομότερο. Φεύγει λοιπόν από το Σούλι και πηγαίνει στην Κόρινθο όπου ζήτησε, απο την Ελληνική Γερουσία που είχε συγκεντρωθεί εκεί, άμεση και σύντομη βοήθεια, η οποία και του παραχωρήθηκε αμέσως με τη στήριξη του αδερφοχτού του Κολοκοτρώνη. Ήταν η πρώτη φορά που συναντήθηκε με τον Κολοκοτρώνη, μετά την αδελφοποίηση τους στην Κέρκυρα. Προτάθηκε στο Μάρκο να πάρει υπο την αρχηγία του το στρατό και να τον οδηγήσει στο Σούλι, αλλά εκείνος αρνήθηκε επειδή ήθελε η βοήθεια από το Μοριά στην Ηπειρο να έχει ένα εθνικό αντίκτυπο, δείχνοντας ότι οι Ελληνικές επαρχίες είναι έτοιμες να ενωθούν για να χτυπήσουν τον εχθρό. Έτσι έπεισε τον ίδιο το αρχηγό της Κυβερνήσης τον Αλέξανδρο Μαυροκορδάτο να ηγηθεί του στρατεύματος. Το Μάιο του 1822 φτάνει στο Μεσολόγγι με προορισμό την Ηπειρο έχοντας μαζί του παρα πολλούς Φιλέλληνες Γάλλους, Γερμανούς, Ιταλούς και Πολωνούς. Είναι η πρώτη φορά που Ελληνικός στρατός, είναι οργανωμένος κατα τα ευρωπαϊκά πρότυπα, με τάξη και πειθαρχία.

Οι ενωμένες δυνάμεις των Μάρκου και Μαυροκορδάτου, που αριθμούν τις τρεις χιλιάδες άνδρες, φτάνουν κοντά στην Αρτα όπου έχουν να αντιμετωπίσουν δώδεκα χιλιάδες μουσουλμάνους που υπερασπίζονται την πόλη. Τον Ιούνιο του 1822, στρατοπεδεύουν στο Κομπότι, κοντά στο Πέτα, με σκοπό να αποκόψουν τον ανεφοδιασμό των δυνάμεων που πολιορκούσαν το Σούλι. Καταφτάνουν όμως Σουλιώτες αγγελιοφόροι, οι οποίοι περιγράφουν ότι είναι άμεση ανάγκη η αποστολή εφοδίων και βοήθειας στους Σουλιώτες. Μπότσαρης και Μαυροκορδάτος συγκαλούν ένα συμβούλιο που αποφασίζει να φύγει ο Μπότσαρης για το Σούλι με πεντακόσιους άνδρες και οι υπόλοιποι να κάμουν αντιπερισπασμό στο Πέτα. Εδώ οι Έλληνες έπαθαν μια τεράστια πανωλεθρία. Είχε προσχωρήσει με χίλιους Αλβανούς στους Έλληνες του Μαυροκορδάτου ο Τοξίδης Γώγος, ο οποίος κατηγορείται ότι είχε δολοφονήσει τον πατέρα του Μάρκου, και ο οποίος αποχώρησε κατά τη διάρκεια της μάχης προδίδοντας τους Έλληνες. Ο Μάρκος απο την πλευρά του δεν μπόρεσε να περάσει τις γραμμές του εχθρού και να προχωρήσει προς το Σούλι, έχασε πάρα πολλές δυνάμεις, ενώ το Σούλι έπεφε οριστικά. Οι Σουλιώτες άλλοι έφυγαν προς την Κέρκυρα και άλλοι προς το Μεσολόγγι. Μεταξύ αυτών η γυναίκα και τα παιδιά του Μπότσαρη που ήταν όμηροι του Αλή πασά. Μετά την άλωση των Ιωαννίνων έπεσαν στα χέρια του Κορχίδ, και τους αντάλλαξαν οι Έλληνες με το χαρέμι του, που το συνέλαβαν με την πώση της Τριπολιτσάς.

Ο στρατός των Ελλήνων διαλυμένος και κυνηγημένος από δεκα χιλιάδες Τούρκους πήρε το δρόμο της επιστροφής και κλείστηκε στο Μεσολόγγι. Ήταν 21 Οκτωβρίου του 1822, όταν ο Μαυροκορδάτος με εικοσιπέντε στρατιώτες και ο Μπότσαρης με τριανταπέντε μπήκαν στο Μεσολόγγι. Όλοι μαζί οι πολεμιστές, συμπεριλαμβανομένων και των Μεσσολλογγιτών, δεν ξεπερνούσαν τους τριακόσιους. Οι καπεταναίοι βλέποντας το δυσανάλογο των δυνάμεων ήθελαν να φύγουν με τα πλοία και να περάσουν απέναντι στην Πελοπόννησο, εγκαταλείποντας το Μεσολόγγι στους Τούρκους. Τότε ο Μαυροκορδάτος και ο Μπότσαρης αντέδρασαν. Ο Μπότσαρης είπε: Εγώ θα πεθάνω εδώ. Αν φύγουμε και ο εχθρός περάσει απέναντι, τότε όλα πήγαν χαμένα. Σε λίγες μέρες τα γυναικόπαιδα και οι γέροι πέρασαν στα Επτάνησα, επωφελούμενοι της σκοτινιάς των νυχτών, με τα υδραίκα καράβια. Μετά δυό χρόνια χωρισμού, ο Μάρκος ξανάβρισκε τη γυναίκα του Χρυσούλα, το γιό του και τις δυό του κόρες. Η συνάντησή τους δεν διήρκεσε για πολύ, αφού παρά τις αντιδράσεις της Χρυσούλας, τους έστειλε με συνοδεία τον θείο του Νότη στην Ανκόνα της Ιταλίας.

Στο Μεσολόγγι είχαν παραμείνει μερικοί κληρικοί και μερικές εκατοντάδες πολεμιστές με τρόφιμα για ένα μήνα. Εάν οι Τούρκοι γνώριζαν την κατάσταση που επικρατούσε, θα μπορούσαν να καταλάβουν το Μεσολόγγι. Επειδή όμως αγνούσαν τελείως το τι συμβαίνει απλά βομβάρδιζαν το τείχος και την πόλη με τα κανόνια τους. Οι Έλληνες χρησιμοποιούσαν διάφορα τεχνάσματα για να δείχουν στον εχθρό ότι είναι παρα πολλοί. Ενα τέχνασμα ήταν η συνεχής κρούση των τυμπάνων. Το τύμπανο ήταν άγνωστο στους Έλληνες και το είχαν εισάγει οι Φιλέλληνες. Έτσι οι Τούρκοι νόμιζαν ότι στο Μεσολόγγι είχαν καταφτάσει πάρα πολλοί ξένοι για να πολεμήσουν με τους Έλληνες. Το λάθος των Τούρκων ήταν τέτοιο που μετά από λίγες μέρες ο Ομέρ Βρυώνης ζήτησε να έλθουν σε διαπραγματεύσεις. Ο Μάρκος αποδέχτηκε την πρόταση και άρχισε να διαπραγματεύεται με τον Χάγο Μπεσιάρη εκπρόσωπο του πασά. Ο Μάρκος ήθελε να κερδίσει χρόνο για να φτάσουν ενισχύσεις απο την Πελοπόννησο. Υστερα από τρεις συναντήσεις ο Μάρκος δέχτηκε να παραδώσει τα κλειδιά της πόλης, αν επιτηρόταν σε τριακόσιες οικογένειες να εγκαταλείψουν το Μεσολόγγι με τα υπάρχοντα των, και χωρίς καμιά ενόχληση. Οι Τούρκοι συμφώνησαν. Ο αριθμός των τριακοσίων οικογενειών ήταν ένα ψέμμα που επέτρεψε να έχουν μια εκκεχειρία επτά ημερών.

Οι μέρες περνούσαν και οι Μεσσολλογγίτες ανησυχούσαν καθώς δεν έβλεπαν κανένα δημάδι απο το Νότο. Την τέταρτη μέρα σήκωσε κακοκαιρία, οπότε τα τουρκικά καράβια αναγκάστηκαν να σηκώσουν άγκυρα και να ζητήσουν καταφύγιο στην Ιθάκη, σπάζοντας τον κλειό, ενώ την ίδια ώρα άρχισαν να φαίνονται τα υδραίκα μεταφέροντας, πολεμοφόδια, τρόφιμα και επτακόσιους πολεμιστές με τον Πετρόμπεη Μαυρομιχάλη. Ο Ομέρ Βρυώνης παρατηρούσε τις κινήσεις με παθητικότητα ενώ οι δικόι του προσπαθούσαν να τον πείσουν ότι ο στόλος ήταν για τη μεταφορά των τριακοσίων οικογενειών. Στις 11 Νοεμβρίου 1822 έληξε η εκκεχειρία και ο Ομέρ Βρυώνης έστειλλε ένα εκπρόσωπο για να παραλάβει τα κλειδιά, στον οποίο ο Μάρκος απήντησε σαν δεύτερος Λεωνίδα: « Αν τα θέλει ας έλθει να τα πάρει».

Οι Τούρκοι παρά τις αναριθμητες επιθέσεις δεν κατόρθωσαν να πάρουν το Μεσολόγγι. Σκαρφίστηκαν λοιπόν ένα τέχνασμα που θα έπιανε τους Έλληνες στον ύπνο. Σκέφτηκαν να επιτεθούν τη νύχτα των Χριστουγέννων την ώρα που οι Χριστιανοί θα βρισκόντουσαν στην εκκλησία. Κάποιοι Έλληναςστην υπηρεσία του πασά άκουσε για την κίνηση των Τούρκων και φρόντισε να ειδοποιήσει τους Έλληνες. Ο Μάρκος έδωσε διαταγή να παίζουν κανονικά οι καμπάνες αλλά οι εκκλησίες να παραμείνουν κλειστές και να πάνε όλοι στις πολεμιστρες τους. Οπως και έγινε. Οι Τούρκοι επιτέθηκαν αλλά έπαθαν μια τεράστια πανωλεθρία ενώ μόνο δυό Μεσσολλογγίτες σκοτώθηκαν. Ο Ομέρ Βρυώνης απογοητευμένος απο την καταστροφή, την επομένη κιάλας της μεγάλης επίθεσης, πήρε ότι του απέμεινε και εγκατέλειψε την πολιορκία της πόλης. Ο Μαυροκορδάτος επιστρέφοντας στην Πελοπόννησο, όπου άλλα καθήκοντα τον περίμεναν, άφησε τον Μπότσαρη στο Μεσολόγγι παραδίδοντας του και ένα δίπλωμα που τον αναγνώριζε και τον διορίζει στρατηγό-αρχηγό της δυτικής Ελλάδας.

Στά μέσα του 1823 ο Μουσταής πασάς, πασάς του Σκουταρίου ή Σκόδρας της Αλβανίας, κατεβαίνει από την Ιλλυρία προς το Μεσσολόγγι με τελικό σκοπό την Πελοπόννησο για να καταπνύξει την εκεί επανάσταση. Οι ιστορικοί λένε ότι ήταν μεταξύ τριάντα και σαράντα χιλιάδες αλβανοί, Γκιέγκες και Τοξίδες, οι πιο αιμοχαρείς πολεμιστές. Η εμπροσθοφυλακή, αποτελούμενη από δεκατέσσερις χιλιάδες άνδρες, είχε διασχίσει τη Θεσσαλία και τον Αύγουστο του 1823 έφτασε στην περιοχή των Αγράφων. Εκείνη την εποχή οι Έλληνες καπεταναίοι αλληλοσπαραζόντουσαν. Αιτία τα πρωτεία που είχε δώσει η Γερουσία στο Μπότσαρη. Οι άλλοι καπεταναίοι συνηθισμένοι να διοικούν στα βουνά με απόλυτη κυριαρχία, δεν δεχόταν να αναγνωρίσουν την αρχηγία κάποιου που ήταν κατά πολύ νεότερος των περισσότερων. Τον δεχότουσαν σαν ίσο αλλά όχι ανώτερο. Αυτή η στάση τους, ανάγκασε την Ελληνική Γερουσία να εκχωρήσει τίτλους αρχηγού σε περισσότερους καπεταναίους. Αυτό παρα το ότι ήταν προσβλητικό για το Μάρκο, εκείνος κράτησε σιγή και ψυχραιμία. Όταν πληροφορήθηκαν την προσέγγιση των στρατευμάτων του Μουσταή πασά, ο Μάρκος μπροστά στους συγκεντρωθέντες καπεταναίους έβγαλε το δίπλωμα του αρχηγού και το έσκιε μπροστά στα μάτια τους λέγοντας: «Όποιος θέλει δίπλωμα να πάει να το ζητήσει στο Μουσταή. Μεθαύριο θα δούμε ποιός το αξίζει» και έφυγε με τετρακόσια παλληκάρια από την πόλη για να προϋπαντήσει τον εχθρό πριν φτάσει στο Μεσολόγγι.

Εφτασε λοιπόν έξω από το Καρπενήσι την ώρα που ο εχθρός περνούσε τα στενά του όρους Καλλιδρομου. Ο Μάρκος είχε επίγνωση ότι ήταν δύσκολο να έλθει σε συμπλοκή με ένα στρατό δώδεκα χιλιάδων ανδρών, που ήταν υπό τις διαταγές του ίδιου του Μουσταή. Στο δρόμο προς το Καρπενήσι πέρασε απ'το χωριό Σίλιτσα. Το χωριό κοιμόταν ακόμη όταν περνώντας μπροστά από την εκκλησία άκουσε ψαλμωδίες. Κάθισε μέχρι το τέλος της λειτουργίας και όταν τέλειωσε πλησίασε τους δυό παπάδες, τους έδωσε μερικά χρυσά νομίσματα λέγοντας: «Για τους φτωχούς και να προσεύχεστε για την ψυχή του Μπότσαρη». Γιατί πέθανε αποκριθίκε ένας παπάς «Όχι, απάντησε ο Μπότσαρης, αλλά θα πεθάνει». Αυτή είναι μία ζωντανή μαρτυρία από τον Κίτσο Τζαβέλλα. Στις 18 Αυγούστου, το πρωί, συγκέντρωσε τους οπλαρχηγούς για να δώσει οδηγίες για την επίθεση που θα γινόταν την επόμενη νύχτα. Ο Κίτσος Τζαβέλλας, ο Ζόγκος, ο Μακρής και ο έμπιστος Καραϊσκιός θα περνούσαν από το βουνό Πλοκαμάρι στο Καλλιδρομο ώστε να είναι έτοιμοι να επιτεθούν από τα πλάγια τον εχθρό, όταν ο Μάρκος θα τους έκανε σινιάλο παίζοντας τη σάλπιγγα.

Ο Μάρκος ξεκίνησε με τριακόσια παλληκάρια, όπως και ο Λεωνίδας στις Θερμοπύλες, και πριν πλησιάσουν τις γραμμές του εχθρού τους λέει. «Είστε ελεύθεροι να προχωρήσετε ή να φύγετε. Εγώ πηγαίνω μπροστά», και πρόσθεσε την περιφνημη φράση, «Εάν με χάσετε από τα μάτια σας μέσα στο πλήθος, τρέξτε προς τη σκηνή του πασά. Εκεί θα με βρείτε». Φτάνοντας τα μεσάνυχτα στους φρουρούς του στρατοπέδου, τους μίλησαν αρβανίτικα, λέγοντας πως τους έστειλε ο Ομέρ-Βρυώνης για βοήθεια. Μόλις μπήκαν άρχισαν την επίθεση αποδεκατίζοντας τον εχθρό στον ύπνο του. Επλήθε μεγάλος πανικός. Οι Τοξίδες άρχισαν να επιτίθενται στους Γκιέγκες. Ο Μάρκος προχωρούσε ακάθεκτος ανάμεσα στον όχλο προς τη σκηνή του πασά, ρωτώντας μάλιστα να του δείξουν που βρίσκεται. Μπήκε κατά λάθος στη σκηνή του Μπεσσιάρη που κάποτε είχε προδώσει τους Σουλιώτες και πήρε εκδίκηση. Ο Μάρκος εκείνο το βράδυ σκότωσε επτά στρατηγούς. Η ώρα περνούσε, ο πανικός ήταν μεγάλος και ο Μάρκος είχε απομακρυνθεί από τα παλληκάρια του. Τότε βάρεσε τη σάλπιγγα δίδοντας το σινιάλο στους άλλους να επιτεθούν. Αντιλαμβανόμενος τη σκηνή του Μουσταή πασά άρχισε να κατευθύνεται προς αυτή όταν μια σφαίρα τον βρήκε στην κοιλιά. Αψηφώντας τον πόνο προχώρησε λίγο, αλλά η πληγή τον είχε αποδυναμώσει. Κοίταζε γύρω του και έδινε κουράγιο στα παλληκάρια του, ενώ ο εχθρός άρχισε να τρέπεται σε φυγή. Παράλληλα οι άλλοι οπλαρχηγοί είχαν αρχίσει την επίθεση, ενώ άρχισε να κυκλοφορεί ανάμεσα στον εχθρό ότι τους επιτέθηκε ο Μπότσαρης. Κάποια στιγμή τον βλεπεί ο αδελφός του ο Κωνσταντίνος και άρχισε να τον παρακαλεί για να φύγει από την μάχη, πράγμα που ο Μάρκος αρνήθηκε. Του έδεσαν την πληγή και εκείνος ήταν γεμάτος περηφάνεια που έβλεπε τον εχθρό να φεύγει για τη Θεσσαλία. Ήταν έτοιμος να ξαναμπει στη μάχη όταν μία σφαίρα τον βρήκε στο κεφάλι. Έπεσε πληγωμένος θανάσιμα και δεν ξανασηκώθηκε! Ήταν 19 Αυγούστου του 1823.

Οι νικητές πήραν το δρόμο για το Μεσολόγγι, ξεχνώντας την επιτυχία τους και σκεπτόμενοι τη ανεπανόρθωτη απώλεια που υπέστησαν. Μετέφεραν μαζί τους πάνω σ'ένα φορείο το πτώμα του Μάρκου σκεπασμένο με σημαίες, λάφυρα της μάχης τους. Στην επιστροφή ξαναπέρασαν απ'το χωριό Σίλιτσα, όπου εναπόθεσαν το πτώμα του Μάρκου στην εκκλησία που πριν λίγες μέρες είχε προσευχηθεί. Στο δρόμο προς το Μεσολόγγι ο κόσμος γονάτιζε στο πέρασμα της σορού του ένδοξου πολεμιστή και πολλές γυναίκες την έραϊναν με λουλούδια. Τα μυρολόγια ήταν απεριγράπτα και η κηδεία του στο Μεσολόγγι ήταν ένας εθνικός θρήνος. Τα παιδιά του και η γυναίκα του, από την Ανκόνα ήλθαν στη Ζάκυνθο, όπου ο Καποδίστριας τους παραχώρησε μια μηνιαία συμβολική βοήθεια από τριάντα τάλαρα, και αργότερα ήλθαν στην Αθήνα. Οι κόρες του προικίστηκαν με περιουσίες από το κράτος ενώ ο γιος του Δημήτριος ήταν αξιωματικός της φρουράς του Οθωνα.

Το άγαλμα που φιλοτέχνησε ο Γάλλος γλύπτης David d'Angers La Grèce enfant στολίζει το μνημείο του Μάρκου Μπότσαρη. Πολλοί ζωγράφοι του αφιέρωσαν πίνακες τους και πολλά ποιήματα και λαϊκά τραγούδια επαινέσαν τον πατριωτισμό, την εντιμότητα και την ειλικρίνεια του. Η χώρα που μας φιλοξενεί τον έχει τιμήσει ιδιαίτερα, με πλατεία και προτομή στο Στρασβούργο και μ'ένα μεγάλο δρόμο και μία στάση του μητροπολιτικού σιδηροδρόμου (Μετρό) στο Παρίσι.

*Γεώργιος Παπαστεφανάκης, vice-président*

## 8. Hommage à la Grèce résistante, 1940-1944

du 2 octobre 2008 au 4 novembre 2008

Mémorial du Maréchal Leclerc de Hauteclocque et de la Libération de Paris-Musée Jean Moulin

L'exposition Hommage à la Grèce résistante, 1940-1944 présentée au Mémorial Leclerc et de la Libération de Paris-Musée Jean Moulin, organisée par la Pinacothèque-Musée Alexandros Soutzos et la Fondation Hellénique pour la Culture, sous l'égide de l'Ambassade de Grèce, s'inscrit dans le cadre de la présidence française de l'Union européenne.

Elle accueille des originaux jusqu'alors inconnus du public français. Les œuvres exposées, rassemblées à l'initiative de l'intellectuel et écrivain Roger Millieux, ancien directeur-adjoint de l'Institut Français d'Athènes et sa femme Tatiana Gritsi-Millieux, écrivain, sont des donations d'artistes français en hommage à la résistance de la Grèce aux puissances de l'Axe et à la



bravoure de sa population lors de la Seconde Guerre Mondiale. Tableaux, dessins, gravures, sculptures, et livres sont autant d'exemples de la collection de la Peinture occidentale de la Pinacothèque Nationale de la Grèce.

Cent dix textes provenant des Archives Historiques et Littéraires, manuscrits ou tapuscrits des écrivains et intellectuels français, complètent cette exposition. Ils sont le témoignage de messages de solidarité et de soutien au peuple grec. De grands noms du 20<sup>e</sup> siècle : **Pablo Picasso, Henri Matisse, Pierre Bonnard, André Masson, Francis Picabia, Raoul Dufy** sont les généreux donateurs de cette exposition. Les signataires des textes adressés au peuple grec sont **André Gide, Paul Eluard, Georges Bernanos, Paul Claudel, Le Corbusier ou encore Jean-Paul Sartre**.

## 9. Αμφικτυονία της Ολυμπίας και οι αγώνες

Μ' αυτές τις γραμμές δεν σκοπεύω να γράψω την ιστορία των ολυμπιακών αγώνων, αφού ιστορικός δεν είμαι μα μόνο ένας απλός αναγνώστης.

### Εισαγωγικά :

Μέχρι τον 9<sup>ο</sup> π.χ. αιώνα, στον ονομαζόμενο ελλαδικό χώρο γίνονται οι μεγάλες μετακινήσεις των ελληνικών φύλων. Απ' αυτόν τον αιώνα και μετά, ο ίδιος χώρος γνωρίζει στην κοινωνική και πνευματική του ζωή βαθιές μεταβολές. Μεταβολές που θεωρείται ότι οδηγούν σ' αυτό που θα λέγαμε πέρασμα απο τον μύθο στον ορθολογισμό. Παρατηρείται οτι στις περιοχές αυτές έχουν επικρατήσει κοινά χαρακτηριστικά (γλώσσα, ήθη, έθιμα). Είναι αυτό που ο Ηρόδοτος θα ορίσει ως 'όμαιμον και ομόγλωσσον ... θεών ιδρύματα κοινά ... ήθεα ομότροπα ...'.

**Μυθολογία :** Εχουμε πολλούς μύθους, τον έναν πιο ωραίο απο τον άλλο, για την ίδρυσή τους στον χώρο που λέγεται Ολυμπία. Ενας απ' αυτούς, θέλει οργανωτή τους τον Ηρακλή, γιό του Δία και της Αλκμήνης. Κατά τον μύθο αυτόν, λοιπόν, σ' αυτόν τον χώρο που ήταν ο τάφος του Πέλοπα, μετά την νίκη του επί του Αυγεία, ο Ηρακλής οργάνωσε αγώνες προς τιμή του Δία. Ο ίδιος, μάλιστα, όρισε το μήκος του σταδίου σε 600 δικά του πόδια (περίπου 192,28 μέτρα).

**Ιστορία :** Σε πολλές περιοχές της αρχαίας Ελλάδας, είχαν αναπτυχθεί θρησκευτικές, αρχικά, οργανώσεις με επίκεντρο ναούς κοινής λατρείας, που αργότερα εξελίχθηκαν σε πολιτικές ομόσπονδες επίλυσης των διαφορών ανάμεσα σε γειτονικές πόλεις-κράτη με ειρηνικό τρόπο. Αυτές οι οργανώσεις λέγονται Αμφικτυονίες (Αμφικτύονας γιός του Δευκαλιώνα και αδελφός του Ελληνα). Ανάμεσα στις αρχαιότερες είναι αυτές της Δωδώνης και της Ολυμπίας αφιερωμένες στον Δία. Αργότερα, έχουμε αυτήν των Δελφών και τελευταία εκείνην της Δήλου, που είναι αφιερωμένες στον Απόλλωνα.

Το 776 π.χ., ο βασιλιάς των Ηλείων Ιφίτος, μετά απο χρησμό που έλαβε απο το μαντείο των Δελφών, επαναδιοργανώνει την Αμφικτυονία της Ολυμπίας και τις εκδηλώσεις που πρέπει στον Δία. Ο απώτερος, βέβαια σκοπός ήταν να σταματήσουν οι πόλεμοι μεταξύ των Ελλήνων. Και πράγματι βρέθηκε η ωραιότερη λύση, δηλαδή να συναντιούνται κάθε τέσσερα χρόνια στην Αμφικτυονία της Ολυμπίας και κάτω απο το βλέμμα του Δία να συζητούν τα μεταξύ τους προβλήματα οι πόλεις-κράτη, να γιορτάζουν και να αγωνίζονται!

Στις εκδηλώσεις της Ολυμπίας συμμετέχουν όλες οι Ελληνικές πόλεις, και οι μητροπόλεις και οι αποικίες. Οι ιστορικοί των εποχών μας αναφέρουν ολυμπιονίκες απ' όλες τις πόλεις και αποικίες. Μερικά παραδείγματα : ο Πόρος από την Κυρήνη, ο Πολυμήστορας από την Μίλητο, τα δύο παιδιά του Διαγώρα από την Ρόδο, οι βασιλιάδες της Μακεδονίας, Αλέξανδρος ο Α', Αρχέλαος, Φίλιππος πατέρας του Μ. Αλεξάνδρου – ο στρατηγός του Παρμενίων – που νίκησε τους Ιλλύριους στις αρματοδρομίες, ο Διονύσιος από τις Συρακούσες, κτλ...

Οι Ολυμπιαδές είναι σημαντικές, όχι μόνο γιά τον Ελληνικό, αλλά γιά ολους τους άλλους πολιτισμούς. Θα αναφέρω μόνο δυό τρία σημαντικά σημεία :

-Η μέτρηση του μήκους γίνεται σε στάδια. Οι αποστάσεις, σ' όλα τα αρχαία κείμενα, αναφέρονται σε αριθμό σταδίων.

-Νέα μέτρηση του χρόνου μέ τις Ολυμπιάδες, απαρχή ενός ημερολογίου που θα διαρκέσει μεχρι τους πρώτους αιώνες μ.χ. (παρά την απαγόρευσή τους απο τον Θεοδόσιο το 393 μ.χ.). Κάθε ολυμπιάδα αρχίζει με το καινούργιο φεγγάρι μετά το καλοκαιρινό ηλιοστάσιο. Η Πρώτη μ' αυτό του 776 π.χ.

-Οι Αμφικτυονίες είναι η πρώτη προσπάθεια επίλυσης των διαφορών ανάμεσα σε κράτη με ειρηνικό τρόπο. Θα λέγαμε μιά Κοινωνία των Εθνών πριν απο 28 αιώνες!

### Επισημάνσεις :

-Οι πρώτοι σύγχρονοι ολυμπιακοί αγώνες δεν είναι αυτοί του 1896, όπως συνήθως λέγετε, μα αυτοί του 1859 στην Αθήνα, στην σημερινή πλατεία Κουμουνδούρου και στα ερείπια του αρχαίου σταδίου της Αθήνας. Ψυχή και αναγεννητής τους δεν είναι ο Coubertin, αλλά ο έλληνας της διασποράς Ευαγγέλης Ζάππας.

-Νούς υγιής εν σώματι υγιεί. Αυτό το ρητό δεν έχει καμία σχέση με την αρχαία Ελλάδα, κι ας ήταν η σωματική άσκηση καθημερινή. Το ρητό αυτό, το πρωτοδιαβάζουμε σε μιά ρωμαϊκή κωμωδία του πρώτου μ.χ. αιώνα. Είναι και αυτό ενα από τα ευρήματα των συνχρόνων οργανωτών, όπως και το επόμενο.

-Αφή και περιφορά της φλόγας. Δεν έχουμε μαρτυρίες για άναμμα και περιφορά της στους αρχαίους ολυμπιακούς αγώνες. Οι λαμπαδοφορίες είναι μιά παλαιά συνήθεια πολλών λαών και ιδιαίτερα τών βορείων. Η αφή και περιφορά της φλόγας πρωτοεμφανίζεται στους ολυμπιακούς του Βερολίνου, το 1936.



## 10. 12 Οκτώβρη 1944 / Γαλάτεια Αλεξίου – Καζαντζάκη

Πολύπλευρο ταλέντο, η Γαλάτεια καλλιέργησε μ' επιτυχία όλα τα είδη του έντεχνου λόγου: ποίηση, πεζογραφία, θέατρο. Κι ακόμα μεγάλο μέρος της πνευματικής δημιουργίας της το αφιέρωσε στην παιδική λογοτεχνία. Έγραψε, επίσης, μελέτες για τον Γκόρκι, τον Γκόγκολ, τον Καβάφη και μετέφρασε αρχαίους έλληνες συγγραφείς. Το έργο της, πλούσιο σε ποσότητα, ξεχωρίζει για την υψηλή λογοτεχνική του ποιότητα. Διαπνέεται ολόκληρο από βαθύ ανθρωπισμό, που αναβλύζει από τα ευγενικά ιδανικά, στα οποία πίστεψε βαθιά κι υπηρέτησε πάνω από μισόν αιώνα.

Η Γαλάτεια, αν κι ήταν περισσότερο γνωστή σαν πεζογράφος, μπορεί να σταθεί και σαν ποιήτρια ανάμεσα στις πρώτες γυναικείες ποιητικές φωνές της χώρας μας. Κι όπως στο πεζό της έργο έτσι και στα ποιήματά της κυρίαρχη είναι η παρουσία της γυναίκας με τη σκληρή μοίρα της στο σημερινό κόσμο.

Θαυμάσιο στο είδος του για τη λιτότητα, τις ιδέες και τις εικόνες του είναι το ποίημα «Ζήτω ο λαός», που εμπνεύστηκε και έγραψε στις 12 Οκτώβρη του 1944, δηλαδή την ημέρα της απελευθέρωσης της Αθήνας από το χιτλερικό ζυγό. Μέσα σε 14 στίχους η Γαλάτεια έκλεισε τη μεγαλοσύνη εκείνης της μέρας, αλλά και τους στόχους μετά την απελευθέρωση.

(μέρος από σημείωμα του συγγραφέα Τάκη Αδάμου για την Γ. Α-Κ )

Φλογάτα φλάμπουρα οι καρδιές	κι όλη η Ελλάδα μαζί του αναστημένη
τα μπράτσα ασάλι,	πηγαίνει εκεί που αυτός την οδηγά.
τα μάτια ολάνοιχτα στο φως!	Κόσμους γκρεμίζει κι άλλους χτίζει
Κι αυτή η ασίγαστη κραυγή, η μεγάλη:	κάθε σκλαβιάς καταλύτης.
Ζήτω ο Λαός, Ζήτω ο Λαός!	Δικαιοσύνη, Λευτεριά το σύνθημά του
Κι αυξάνει η ανθρωπομάζα κι όλο αυξάνει	τα πάντα ξεπερνάει τ' αναστημά του.
σαν ποταμός που ασπένδιστος ορμά	Ανοίχτε να περάσει ο νικητής.

επιμέλεια Χ. Τράκας

## 11. FC AETOS

Après la réunion du 29 Mai 2008 la composition du Conseil est la suivante :

President : STERGIU Fotios

Vice- President : KEFALAS Teddy

Secrétaire : GEORGIAKAKIS Petros

Membres : PAPACHRISTOU Nikolaos, SISSIARIDIS Athanassios, DETSIS Kostantinos,

GORTSILAS Antonios

Comme tout le monde le sait. AETOS a été en finale de coupe régionale de paris (santo), le 14 Juin 2008. Malgré les efforts de nos joueurs et le soutien de nos nombreux spectateurs présents ce jour-là que nous remercions du fond du cœur, nous avons malheureusement subis une défaite de 3-1. Nous allons faire le maximum pour mieux réussir l'année 2008-2009. On compte aussi sur les supporters présents et non-présents durant la finale pour continuer à soutenir notre club, car on a besoin d'eux. Si des nouveaux joueurs veulent s'intégrer au sein de notre équipe contactez, le président M. STERGIU au 0680775104. Voici les quatre rencontres de Novembre et Décembre 2008.

15/11/2008

**GRANDE VIGIE FC - FC AETOS**

22/11/2008

**FC AETOS - GOYAVIENS PARIS**

29/11/2008

**FOOT 130 - FC AETOS**

13/12/2008

**FC AETOS - TI CAPVERDIENS**

## 12. Manifestations diverses et activités culturelles en oct.-déc. 2008

Littérature grecque moderne. Approche et rendez-vous des écrivains avec un Mme Chrissyola Michalopoulou, professeur de lettres, chaque mercredi, de 18 à 20 h, à la Maison de la Grèce. Ces rencontres sont pour les hellénophones et ne sont pas des cours de grec.

**22 octobre 2008** : la Fondation Hellénique – Cité Internationale Universitaire de Paris est heureuse de vous inviter à la projection du film de Roviros Manthoulis, LILLY'S STORY à 20h précises, à la Fondation Hellénique - 47 B bd Jourdan - 75014 Paris. Projection en présence du metteur en scène suivie d'une discussion-débat.

**24 octobre au 22 novembre 2008** : Mayo (Antonis Malliarakis) : Œuvres sur papier. Galerie Artheme, 31, rue de Beaune, 75 017 Paris (tél 01 42 60 09 60).

**26 octobre 2008, 11 h** : Mnimóssynonon-requiem de nos Chamènès Patridès-Patries perdues (Pont, Asie Mineure, Roumélie orientale, Constantinople, Thrace orientale, Épire du Nord, Imvros et Ténédos, Chypre du Nord). Église orthodoxe grecque des saints Constantin et Héléne, 2 bis, rue Laferrière, 75 009 Paris (métro Saint-Georges ou Notre-Dame de Lorette). Cérémonie religieuse, nationale et familiale annuelle des tragédies ayant frappé notre peuple au XXe siècle, à la mémoire de nos martyrs, de nos soldats tombés dans ces justes combats de libération des nôtres, des expatriations, échanges de population et négations de notre histoire millénaire.

**28 Οκτωβρίου- octobre 2008, 19h** : Εθνική γιορτή-Fête nationale, commémorant le « Non ! » à l'ultimatum nocturne italien de 1940. Anniversaire-souvenir annuel organisé chaque année par la Communauté hellénique de Paris et environs. Cf 1ère page.

**5 novembre 2008 au 26 mars 2009** : « Theatro », de S. Bratsiotis (naissance du théâtre en Grèce, son rôle politique). Théâtre Essaïon. 6, rue Pierre-au-Lard. 75 004 Paris (réserver : 014278 46 42).

**7 novembre 2008, 20 h** : Concert pour quatuor à cordes et voix, avec la soprano L. Zaphiropoulou. Oeuvres de Dvorak, Ravel, Respighi, Theodorakis, Skalkotas. Musée de l'armée, Hôtel national des Invalides, 129, rue de Grenelle, 75 007 Paris. Réserver : 01 44 42 35 07, 01 44 42 38 6

**18 novembre 2008, 20 h** : Sappho de Mytilène, textes antiques et traductions en grec moderne par le poète O Elýtis, prix Nobel. Composition musicale A. Ionatos, interprétation chantée par A Ionatos et K Photinaki.

**22 novembre 2008** : Chrónis Aïdonidis chante la Thrace occidentale selon la tradition avec Nektaría Karadzi. Maison de la musique. 8, rue des anciennes mairies, Nanterre. Réserver : 01 413794 21 et billetterie@mairie-n. anterre.fr

**22 novembre 2008, 20 h 45** : « Le dernier guerrier » (Achille, la guerre de Troie). Narration de M Schuster. Centre culturel J Vilar, 44, allée des épines. 78 960 Marly le roi (01 39 58 74 87).

**26 octobre 2008, 16 h 30** : Les chants grecs de la victoire (années 40). Hommage à Sophía Vémbou. Poèmes d'O Elýtis, Y Rítsos, N Vrettakos. Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75 116 Paris.

**9 décembre 2008, 20 h** : Les Chrétiens d'Orient et les relations avec l'Islam. Un regard orthodoxe rétrospectif. Maître C Saba, responsable de la communication des Evêques orthodoxes de France et du Diocèse grec orthodoxe d'Antioche en Europe.

**Από 2 Οκτωβρίου 2008** : Αφιέρωμα στα 50 χρόνια Κινηματογράφου του Ροβήρου Μανθούλη. Θα προβληθούν 40 από τις 122 ταινίες του, στο κανάλι της Ελληνικής Βουλής, εκ των οποίων 4 μεγάλου μήκους. Οι δορυφόροι που τις μεταδίδουν στο εξωτερικό είναι : HOTBIRD 3 & HellaSat. Για το πρόγραμμα των προβολών δείτε στο διαδίκτυο : [www.parliament.gr](http://www.parliament.gr)

## 13. LES STATUTS

Με απόφαση του Συμβουλίου θα δημοσιεύονται στο δελτίο, με τη σειρά, τα άρθρα του καταστατικού της Κοινότητας. Οι τελευταίες τροποποιήσεις του ψηφίστηκαν το Δεκέμβριο του 2003.

## II. DURÉE ET SIÈGE DE L'ASSOCIATION

### **Article 3 – DURÉE DE L'ASSOCIATION.**

L'Association est formée pour un temps indéterminé.

### **Article 4 – SIEGE DE L'ASSOCIATION.**

Le Siège de l'Association est fixé à PARIS et actuellement 9, rue Mesnil, 16<sup>ème</sup> arrondissement.

## III. MEMBRES DE L'ASSOCIATION

### **Article 5 – MEMBRES ACTIFS.**

Est Membre actif tout ressortissant Hellène ou d'origine Hellène résidant à PARIS ou aux environs, qui dispose d'un titre de séjour en France et qui en fait la demande.

Peuvent être membres actifs également les conjoints et descendants de ressortissants Hellènes. Tous les membres actifs devront être inscrits dans les registres officiels de l'Association.

### **Article 6 – MEMBRES ASSOCIES.**

Est membre associé toute personne majeure, quelle que soit sa nationalité, qui sera présentée par deux membres actifs et acceptée par le Conseil de la Communauté.

Les membres associés ne participent pas aux Assemblées générales et n'ont pas droit aux votes.

## Περιεχόμενα-Sommaire

1. Réflexions après un an, déjà, de présidence... Th Efthymiou (français et grec).
2. Η εκπροσώπηση της Κοινότητας στα όργανα της Ευρώπης- Εκτελεστικό Γραφείο (en grec)
3. Travaux du Bureau et du Conseil depuis le Deltio de mai 2008- Bureau exécutif (en français).
4. Compte Rendu de la réunion des associations d'IDF du 26 /09/2008 -X. Trakas, (en français)
5. Les Ecoles grecques - H. Doukéridis-Kanaan, (en français)
6. Activités culturelles de la Communauté oct.-déc. 2008 – N. Graikos
7. Πρόσωπο- Μάρκος Μπότσαρης – 2<sup>ο</sup> μέρος-Γ. Παπαστεφανάκης, (en grec)
8. Εκθεση για την Εθνική Αντίσταση (en français)
9. Αμφικτυονία της Ολυμπίας και οι αγώνες - Ν Σπαθής, (en grec)
10. 12 Οκτώβρη 1944 / Γαλάτεια Αλεξίου – Καζαντζάκη – Χ.Τράκας (en grec)
11. Communiqué de FC AETOS (en français)
12. Manifestations diverses et activités culturelles en octobre-décembre 2008 (en français)
13. Καταστατικό - Statuts 2003 –suite (en français)

### **ENVOYEZ VOS COTISATIONS 2008 À LA COMMUNAUTÉ :**

Elle en a besoin pour ses manifestations et l'avance des frais des Ecoles.  
 1<sup>er</sup> adulte de la famille : 16 €, chaque autre membre de la même famille 8 € - Retraités 8 €.
   
Chèque bancaire à l'ordre de « Communauté hellénique de Paris »

Faites nous connaître votre adresse email : vous serez informé des manifestations communautaires, artistiques, sportives, fêtes, rencontres, autres associations, etc. Vous recevrez « το δελτίο » par courriel (excellente économie de délai, mise en enveloppes, timbres etc., pour la Communauté, dont toute activité est bénévole...). Les publicités (blocs, annonces, ou « numéro du Deltio offert par... ») sont les bienvenues.

το δελτίο  
 Στο δελτίο αυτό συνεργάστηκαν οι :  
 Ν. Γραϊκός, Η. Doukeridis-Kanaan, Θ Ευθυμίου, Γ. Παπαστεφανάκης, Ν. Σπαθής, Χ. Τράκας.  
 Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο είναι ο πρόεδρος της Κοινότητας , Θ. Δ. Ευθυμίου.  
 Le président de la Communauté, Thomas Efthymiou est le responsable légal de la publication.  
 Communauté hellénique : 9, rue Mesnil, 75 116 Paris -Tel: 01 47 04 67 89  
**Email: [list.chpe@gmail.com](mailto:list.chpe@gmail.com)**